PRIMO

HANDLEIDING
MODE D'EMPLOI
GEBRAUCHSANLEITUNG

YOGHURTMAKER
YAOURTIERE
JOGHURTBEREITER



YM1

WAT DOEN ALS UW TOESTEL NIET MEER WERKT ?

GARANTIEBEPALING :
Dit apparaat heeft een garantietermijn van 3 jaar vanaf de datum van aankoop. Gedurende de garantieperiode zal de distributeur volledige verantwoording op zich nemen voor gebreken, welke aanwijsbaar berusten op materiaal- of constructiefouten. Wanneer dergelijke gebreken voorkomen, zal het apparaat, indien nodig vervangen of gerepareerd worden. Het recht op garantie vervalt wanneer de gebreken zijn ontstaan door hardhandig gebruik, het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing of ingreep door derden. De garantie wordt verleend op basis van het kassaticket.

VERSTUREN VAN DEFECT TOESTEL :
Indien Uw apparaat defect is binnen de garantietermijn van 3 jaar, dan mag U het toestel, samen met Uw kassaticket, bijgevoegde volledig ingevulde antwoordkaart of een omschrijving van defect en een nota met Uw naam, adres en telefoonnummer GRATIS opsturen via het systeem "Retour Retail" van de Post naar onderstaand adres.

PRIMO
BOUWELVEN 12A
2280 GROBBENDONK

Het opsturen van het toestel met het systeem "Retour Retail" kan vanuit eender welk postkantoor in België. Hier ontvangt u dan een barcode waarmee uw pakket onmiddellijk gratis wordt opgestuurd. U krijgt hierbij ook meteen een bewijs dat uw pakket verstuurd werd. U hoeft geen andere vermeldingen, zoals "port betaald door de bestemmeling", te gebruiken.

Zorg ervoor dat het toestel voldoende verpakt is. U mag hiervoor gebruik maken van de originele verpakking of een andere stevige doos.
Indien de garantietermijn van 3 jaar verstreken is, vallen alle kosten ten laste van de consument. Hierbij moet U steeds rekening houden dat de portkosten, het uurloon en de gebruikte onderdelen dienen betaald te worden.

QUE FAIRE SI VOTRE APPAREIL NE FONCTIONNE PLUS ?

GARANTIE :
Nous accordons une garantie de 3 ans sur ce produit à partir de la date d'achat. Pendant la durée de la garantie, le distributeur prendra à sa charge la réparation des vices de fabrication ou de matériel, en se réservant le droit de décider si certaines pièces doivent être réparées ou échangées. Les dommages occasionnés par une utilisation inadéquate (branchement continu, erreur de voltage, prise inappropriée, choc, etc...), l'usure normale ne portant préjudice ni au bon fonctionnement ni à valeur de l'appareil, excluent toute prétention à la garantie. La garantie devient caduque si des réparations ont été effectuées par des personnes non agréées. La garantie est accordée

sur base du ticket de caisse.

ENVOYER VOTRE APPAREIL DEFECTUEUX :

Si votre appareil est défaillant durant le délai de garantie de 3 ans, vous pouvez envoyer votre appareil ensemble avec votre ticket de caisse, la carte de réponse complètement et dûment rempli ou une note avec la description du défaut, vos coordonnées complètes dont votre nom, adresse et numéro de téléphone le tout GRATUITEMENT par le système « Retour Retail » de la Poste à l'adresse sous-mentionnée.

PRIMO
BOUWELVEN 12A
2280 GROBBENDONK

Vous pouvez envoyer votre appareil par le système « Retour Retail » de n'importe quel bureau de poste en Belgique. Là, vous recevrez un code barre avec lequel votre paquet sera envoyé immédiatement et gratuitement. Vous obtenez ainsi tout de suite une preuve que votre paquet a été envoyé. Autres indications ou autres mentions comme 'port payé par le destinataire' ne sont pas nécessaires.

Veillez à ce que l'appareil soit bien emballé. Utilisez l'emballage original ou n'importe quelle autre boîte. Si le délai de garantie de 3 ans est écoulé, tous les frais sont à la charge du client. Remarquez à ce propos que les frais de port, le salaire horaire et les pièces utilisées devront être payés.

WAS ZU TUN FALLS IHR GERAT NICHT MEHR FUNKTIONIERT?

GARANTIE
Auf dieses Gerät gilt eine 3-Jahre-Garantie ab Kaufdatum. Während der Garantielaufzeit trägt der Verkäufer die alleinige Haftpflicht für Mängel, die nachweislich auf Material oder
Herstellungsfehler zurückzuführen sind. Bei derartigen Mängeln wird das Gerät repariert oder notfalls ersetzt. Die Garantie ist verwirkt, wenn die Mängel auf grobe Handhabung, auf die Nichteinhaltung der Bedienungsanleitung oder auf Eingriffe Dritter zurückzuführen sind. Als Garantieschein
gilt der Kassenzettel.

VERSAND IHRES DEFEKTEN GERÄTS
Falls Ihr Gerät innerhalb der 3-Jahre-Garantie einen Defekt erleidet, können Sie es zusammen mit dem Kassenzettel, vollständig ausgefüllte Antwortkarte oder einem Begleitzettel, auf dem Sie Ihren Name, Ihre Adresse und Telefonnummer angeben, GRATIS mit dem System „Retour Retail" an nachfolgende Adresse senden.

PRIMO
BOUWELVEN 12A
2280 GROBBENDONK.

Der Versand des Geräts ist mit dem System „Retour Retail“ möglich aus jedem Postamt in Belgien. Hier empfangen Sie dann einen Strichkode womit Ihr Paket gleich gratis aufgeschickt wird. Sie bekommen hiermit ebenfalls eine Versandtbestätigung Ihrem Packet. Andere Angaben wie “Porto für den Empfänger” sind nicht nötig.

Achten Sie immer darauf, dass Sie dem Gerät gut in die Originalverpackung oder in irgendwelche Dose verpacken. Nach Ablauf der 3-Jahre-Garantie gehen alle Kosten zu Lasten des Verbrauchers. Die Reparaturkosten umfassen in diesem Fall das für Ersatzteile.

ANTWOORDKAART/KARTE DE REPONSE/ANTWORTKARTE

NAAM
NOM ....
NAME

ADRES
ADRESSE ....
ADRES

POSTCODE	PLAATS
CODE POSTAL	LOCALITE ....
POSTKODE	WOHNORT

TEL : ....

DEFECT :
DEFAUT :
DEFEKT :

....

....

....

....

....

....

....

....

....

....

Recyclage informatie

Het symbool op het product of op de verpakking wijst erop dat dit product niet als huishoudafval mag worden behandeld. Het moet echter naar een plaats worden gebracht waar elektrische en elektronische apparatuur wordt gerecycleerd. Als u ervoor zorgt dat dit product op de correcte manier wordt verwijderd, voorkomt u mogelijk voor mens en milieu negatieve gevolgen die zich zouden kunnen voordoen in geval van verkeerde afvalbehandeling. voor meer details in verband met het recycleren van dit product, neemt u het best contact op met de gemeentelijke instanties, het bedrijf of de dienst belast met de verwijdering van huishoudafval of de winkel waar u het product hebt gekocht.

Information de recyclage

Le symbole sur le produit ou son enmaballage indique que ce produit ne peut être traité comme déchet ménager. Il doit plutôt être remis au point de ramassage concerné, se chargeant du recyclage du matériel électrique et électronique. En vous assurant que ce produit est éliminé correctement, vous favorisez la prévention desconséquences négatives pour l'environnement et la santé humaine qui, sinon, seraient le résulata d'un traitement inapproprié des déchets de ce produit. Pour obetenier plus de détails sur le cyclage de ce produit, veuillez prendre contact avec le bureau municipal de votre région, votre service d'éliminiation des déchets ménagers ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Recycling informationen

Das Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass sieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für des Recyling von elektrischen und elektronishcen Geräten abgegeben werden muss. Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produkts schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gehährdet. Weitere Informationen ûber das Reccling dieses Produkts erhalten Sie von Ihren Rathus, Ihrer Müllabfurh oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

OPGELET :
Wanneer het elektrisch snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de fabrikant, zijn dienst naverkoop of een gelijkaardig gekwalificeerd persoon, om ongelukken te voorkomen.
ATTTENTION :
Si le cordon électrique est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou toute autre personne qualifiée, pour éviter tout accident.
ACHTUNG :
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, muss es vom Hersteller, dessen Kundendienst oder einer gleichartig geschulten Person ersetzt werden, um Unglücke zu verhindern.

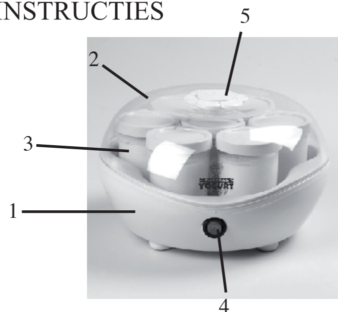
VEILIGHEIDSMAATREGELEN

- Lees deze handleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken.
- Houd plastic zaken en andere verpakkingsmaterialen uit de buurt van kinderen. Deze kunnen mogelijke gevaren opleveren.
- Controleer de voltage op het toestel en vergelijk deze met de voltage bij u thuis, voor u het toestel in het stopcontact steekt. De voltage op het toestel moet overeen komen met de voltage bij u thuis.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact als u het toestel niet gebruikt, wanneer u het toestel schoonmaakt of wanneer u onderdelen plaatst of verwijdert.
- BELANGRIJK : dompel het toestel nooit onder in water.
- Verplaats het toestel niet wanneer het in werking is.
- Plaats het toestel niet op een oppervlak dan kan beginnen schudden bv : ijskast, wasmaschine, ...
- Gebruik het toestel niet buiten.
- Dit toestel is alleen bedoeld voor huishoudelijk gebruik.
- Houd het toestel buiten het bereik van kinderen. Kinderen moeten in het oog gehouden worden, om er zeker van de tzijn dat ze niet met het toestel spelen.
- Gebruik het toestel niet op een heet oppervlak.
- Wanneer het elektrisch snoer beschadigd is, moet het vervangen worden door de dienst na verkoop van de fabrikant of door een gekwalificeerd persoon. Probeer nooit het toestel zelf te herstellen, dit kan leiden tot schade aan het toestel of persoonlijke letsels.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

ONDERDELEN

1. Basis
2. Transparant deksel
3. Yoghurtpotjes
4. Aan/uit schakelaar
5. Manuele tijdsaanduiding



GEBRUIK

- Voor u het toestel gebruikt, moet u eerst de bijgeleverde potjes schoonmaken.
- Giet melk in de potjes. Gebruik geen koude melk, maar melk op kamertemperatuur.
- Gebruik yoghurt natuur en doe in elk potje 1 soeplepel yoghurt.
- Plaats de potjes in de yoghurtmaker, de potjes hoeven niet afgedekt te zijn.
- Plaats het deksel op het toestel. Steek de stekker in het stopcontact en druk de aan/uit schakelaar naar “I” om het toestel in te schakelen.
- De gemiddelde tijd voor het fermenteren van de yoghurt is 8 – 10 uur.
- Stel de manuele tijdsaanduiding in, zodat u zich kan herinneren wanneer de yoghurt klaar is.

- Wanneer de yoghurt klaar is, verwijdert u de stekker uit het stopcontact en haalt u de potjes yoghurt uit het toestel. Laat de potjes afkoelen alvorens u ze afdekt en in de koelkast zet.
- U kan deze zelf gemaakte yoghurt tot 8 dagen bewaren.

ONDERHOUD

- Voor u het toestel reinigt moet eerst de stekker uit het stopcontact verwijderen.
- Dompel het toestel nooit onder in water. Maak het toestel schoon met een licht vochtige doek.
- Gebruik geen agressieve of schurende schoonmaakmiddelen om het toestel te reinigen.
- Als u het toestel niet gebruikt, berg het elektrisch snoer dan op in de daarvoor voorziene opbergruimte.
- Berg het toestel op in een droge plaats.

OPGELET : het deksel van de yoghurtmaker en de dekseltjes van de potjes mogen niet in de vaatwasmachine.

SOORTEN YOGHURT

U kan drie soorten yoghurt bereiden :
1. Natuurlijke yoghurt , door alleen gebruik te maken van melk en yoghurt.
2. Natuurlijke yoghurt, welke u nadien op smaak brengt met fruit, suiker of confituur naar eigen smaak.
3. Yoghurt die u tijdens de bereiding al smaak geeft, door bijvoorbeeld vanille, fruit, confituur of siroop toe te voegen. U kan deze bereiding op vorhand mixen voor u ze in de potjes doet of de bereiding rechtstreeks in de potjes maken.

Bv. YOGHURT MET CONFITUUR

Ingredienten :
- confituur
- natuurlijke yoghurt
- melk (mager, half vol of vol).

Bereiding :

Doe in elk yoghurtpotje 1 à 2 koffielepels confituur, afhankelijk van uw eigen smaak.
Voeg op de confituur 1 soeplepel natuur yoghurt.
Vul de potjes nu verder met melk.
Zet de potjes in de yoghurtmaker en schakel het toestel aan.

Mesures de sécurité

- Lisez ce mode d'emploi attentivement avant d'utiliser l'appareil.
- Tenez tout sachet en plastique et tout autre matériel d'emballage hors de la portée des enfants. Ceux-ci peuvent causer des dangers potentiels.
- Contrôlez le voltage de l'appareil et comparez celui-ci avec le voltage de votre domicile, avant de brancher l'appareil à la prise de courant. Le voltage de l'appareil doit correspondre au voltage de votre domicile.
- Retirez la fiche de la prise de courant lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, lorsque vous nettoyez l'appareil ou lorsque vous placez ou retirez des pièces.
- IMPORTANT : n'immergez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il fonctionne.
- Ne placez pas l'appareil sur une surface qui risque de se mettre à bouger p. ex. frigo, lave-linge, ...
- N'utilisez pas l'appareil à l'extérieur.
- Cet appareil est destiné uniquement à un usage domestique.
- Tenez l'appareil hors de la portée des enfants. Les enfants doivent être tenus à l'œil afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- N'utilisez pas l'appareil sur une surface chaude.
- Lorsque le fil électrique est endommagé, il doit être remplacé par le service après-vente du fabricant ou par une personne qualifiée. N'essayez jamais de réparer l'appareil vous-même, cela peut endommager l'appareil ou causer des lésions personnelles.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Pièces

1. Socle
2. Couvercle transparent
3. Petits pots de yaourt
4. Interrupteur « Marche/Arrêt »
5. Indication des heures manuel



Utilisation

- Avant d'utiliser l'appareil, vous devez d'abord nettoyer les petits pots livrés avec.
- Versez du lait dans les petits pots. N'utilisez pas de lait froid, mais du lait à température ambiante.
- Utilisez du yaourt nature et mettez 1 cuillère à soupe de yaourt dans chaque petit pot.
- Placez les petits pots dans la yaourtière, les petits pots ne doivent pas être couverts.
- Placez le couvercle sur l'appareil. Insérez la fiche dans la prise de courant et appuyez sur l'interrupteur « Marche/Arrêt » en position « I » pour enclencher

l'appareil.
- La durée moyenne de fermentation du yaourt est de 8 à 10 heures.
- Réglez l'indication des heueres manuel pour vous souvyez à quelle heure le yaourt est prêt.
- Lorsque le yaourt est prêt, vous retirez la fiche de la prise de courant et vous sortez les petits pots de yaourt de l'appareil. Laissez les petits pots refroidir avant de les couvrir et de les mettre au frigo.
- Vous pouvez conserver votre yaourt fait maison durant 8 jours.

ENTRETIEN

- Avant de nettoyer l'appareil, vous devez d'abord retirer la fiche de la prise de courant.
- N'immergez jamais l'appareil dans l'eau. Nettoyez l'appareil à l'aide d'un chiffon humide.
- N'utilisez aucun produit d'entretien agressif ou corrosif pour nettoyer l'appareil.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'appareil, rangez le fil électrique dans l'espace de rangement prévu à cette fin.
- Rangez l'appareil en un lieu sec.

ATTENTION : le couvercle du yaourtière et les couvercles des pots ne peut pas être lavés au lave vaisselle.

SORTES DE YAOURT

Vous pouvez préparer trois sortes :
1. Yaourt naturel, en utilisant uniquement du lait et du yaourt.
2. Yaourt naturel, que vous agrémentez ensuite de fruits, de sucre ou de confiture selon votre goût.
3. Yaourt auquel vous donnez du goût durant la préparation, en ajoutant par exemple de la vanille, fruits, de confiture ou de sirop. Vous pouvez mélanger cette préparation à l'avance avant de le mettre dans les petiots pots ou vous pouvez mettre la préparation directement dans les petits pots.

Par exemple : YAOURT AVEC CONFITURE
Ingrédients :
- confiture
- yaourt nature
- lait (maigre, demi-écrémé ou entier).

Préparation :
Mettez dans chaque petit pot de yaourt, 1 à 2 cuillères à café de confiture, selon votre propre goût.
Ajoutez au-dessus de la confiture, 1 cuillère à soupe de yaourt nature.
Remplissez à présent les petits pots de lait.
Placez les petits pots dans la yaourtière et enclenchez l'appareil.

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

- Diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch des Geräts aufmerksam lesen.
- Plastiktüten und andere Verpackungsmaterialien von Kindern fernhalten. Diese können gefährlich sein.
- Die elektrische Spannung des Geräts mit der Spannung in Ihrem Hause vergleichen, bevor Sie das Gerät in die Steckdose einstecken. Die Spannung auf dem Gerät muss übereinstimmen mit der Spannung in Ihrem Hause.
- Den Stecker aus der Steckdose entfernen, wenn Sie das Gerät nicht verwenden, wenn Sie das Gerät reinigen oder wenn Sie Teile installieren oder entfernen.
- WICHTIG : Das Gerät niemals unter Wasser tauchen.
- Das Gerät nicht versetzen, wenn es in Betrieb ist.
- Das Gerät nicht auf eine Fläche stellen, die eventuell wackeln kann z.B. : Kühlschrank, Waschmaschine,…
- Das Gerät nicht draußen verwenden.
- Das Gerät ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Das Gerät von Kindern fernhalten. Kinder müssen beaufsichtigt werden, sodass sie nicht mit dem Gerät spielen können.
- Das Gerät nicht auf einer heißen Oberfläche benutzen.
- Wenn das elektrische Kabel beschädigt ist, sollte es vom Kundendienst des Fabrikanten oder einem Elektrofachmann ausgetauscht werden. Niemals versuchen, das Gerät selbst zu reparieren, dies kann zu Schäden am Gerät oder persönlichen Verletzungen führen.

DIESE ANWEISUNGEN AUFBEWAHREN.

ZUBEHÖRTEILE

1. Basis
2. Durchsichtiger Deckel
3. Joghurtbecher
4. An/Aus Schalter
5. Manuelle Zeiteingabe



GEBRAUCH

- Vor dem Gebrauch des Geräts, sollten zuerst alle mitgelieferten Becher gereinigt werden.
- Milch in die Becher gießen. Keine kalte Milch verwenden, sondern Milch auf Zimmertemperatur.
- Naturjoghurt verwenden und in jeden Becher einen Suppenlöffel Joghurt geben.
- Die Becher in die Joghurtmaschine stellen, die Becher brauchen nicht zugedeckt zu sein.
- Den Deckel auf das Gerät legen. Den Stecker in die Steckdose einstecken und den

An/Aus Schalter auf „I“ schalten, um das Gerät einzuschalten.
- Die durchschnittliche Zeit zum Fermentieren des Joghurts beträgt 8 - 10 Stunden.
- Die manuelle Zeitanzeige einstellen, sodass Sie sich erinneren könnte wenn das Joghurt fertig ist.
- Ist das Joghurt fertig, den Stecker aus der Steckdose entfernen und die Becher aus dem Gerät holen. Die Becher abkühlen lassen, bevor Sie diese zudecken und in den Kühlschrank stellen.
- Dieses selbstgemachte Joghurt ist bis zu 8 Tagen haltbar.

PFLEGE
- Vor der Reinigung des Geräts, ist der Stecker aus der Steckdose zu entfernen.
- Das Gerät niemals unter Wasser tauchen. Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen.
- Keine aggressiven oder scheuernden Reinigungsmittel zur Reinigung des Geräts verwenden.
- Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, kann das elektrische Kabel im Kabelbehälter verstaut werden.
- Das Gerät an einem trockenen Ort verstauen.

ACHTUNG : das Deckel des Joghurtbereiter und die Deckel des Joghurtbecher darf nicht in Geschirrspüler gereinigt werden.

JOGHURTSORTEN
Sie können drei Sorten Joghurt zubereiten :
1. Naturjoghurt , durch Verwendung von Milch und Joghurt.
2. Naturjoghurt, wobei Sie nachträglich Früchte, Zucker oder Konfitüre nach eigenem Geschmack zufügen.
3. Joghurt dem Sie, bereits während der Zubereitung, mit zum Beispiel Vanille, Früchten, Konfitüre oder Sirup Geschmack zufügen. Sie können diese Zubereitung vor dem Füllen in die Becher mixen oder die Zubereitung direkt in den Bechern ausführen.

z.B. JOGHURT MIT KONFITÜRE
Zutaten:
- Konfitüre
- Naturjoghurt
- Milch (mager, halbfett, voll)

Zubereitung :
In jeden Joghurtbecher, je nach Geschmack, 1 bis 2 Kaffeelöffel Konfitüre geben.
Zur Konfitüre 1 Suppenlöffel Naturjoghurt hinzufügen.
Die Becher nun weiter mit Milch füllen.
Die Becher in die Joghurtmaschine stellen und das Gerät anschalten.

BESTELFORMULIER VOOR ONDERDELEN PRIMO-YM1 YOGHURTMAKER

BULLETIN DE COMMANDE POUR PRIMO-YM1YAOURTIERE

BESTELFORMULAR FÜR PRIMO-YM1JOGHURTBEREITER

Vul het bestelformulier volledig in en stuur het per post op.
Complétez ce bulletin de commande et renvoyez-le par poste à.
Bitte das Formular ausfüllen und mit der Post zurückschicken.

BENCO
Ind. zone Klein Gent
Bouwelven 12 A
2280 Grobbendonk

	AANTAL QUANTITE ANZAHL	**EENH.PRIJS PRIX UNIQUE EINZELPREIS**	**TOTAAL TOTAL GESAMT**
Deksel / couvercle / Deckel		3,00☐	
set 2 glazen potjes met deksel set 2 pots verre avec couvercle set 2 Joghurtbecher met Deckel		4,00☐	
Verzendkosten/ Frais d'envoi /Versandkosten			6,20☐
TOTAAL / TOTAL /GESAMTBEDRAG			

Betaling dient voorafgaandelijk te gebeuren :
Overschrijven op rekeningnummer 552-2955000-40 met vermelding PRIMO-YM1
Paiement à l'avance :
Versement au n° bancaire 552-2955000-40 avec mention PRIMO-YM1

Bitte im voraus bezahlen :
Überweisung auf Kontonummer 552-2955000-40 Angabe PRIMO-YM1

NAAM :..
NOM :
NAME :

ADRES : ....
ADDRESSE :
ADRESSE

TEL : ....

DATUM + HANDTEKENING :
DATE + SIGNATURE
DATUM + UNTERSCHRIFT